

# ROALD DAHL

## NILVIÖT

Kuvittanut Quentin Blake  
Suomentanut Sami Parkkinen



WSOY



**ROALD DAHL** oli vakooja, hävittäjä-lentäjä, suklaahistorioitsija ja lääketieteellinen keksijä. Hän oli myös kirjailija, jonka teoksia ovat muun muassa *Jali ja suklaatehdas*, *Matilda*, *Iso Kiltti Jätti* ja monet muut mahtavat tarinat.



**QUENTIN BLAKE** on kuvittanut yli kolmesataa kirjaa. Hän oli Roald Dahlin lempikuvittaja. Vuonna 1980 hän voitti arvostetun Kate Greenaway Medal -kuvituspalkinnon. Vuonna 1999 hänet nimitettiin Ison-Britannian kaikkien aikojen ensimmäiseksi lasten- ja nuortenkirjojen hovikuvittajaksi (Children's Laureate), ja 2013 hän sai aatelistarvon palveluksistaan kuvitustaiteen hyväksi.

# TÄSSÄ KIRJASSA ESIINTYVÄT



**Herra  
Nilviö**



**Rouva  
Nilviö**

**Punkerolintu**



**Mukkelis-Makkelis  
ja muut apinat**

# ROALD DAHL



# NILVIÖT

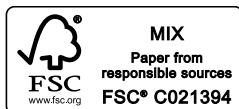
Kuvittanut **Quentin Blake**

Suomentanut **Sami Parkkinen**



WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ

HELSINKI



ENSIMMÄINEN PAINOS

ENGLANNINKIELINEN ALKUTEOS

THE TWITS

TEXT COPYRIGHT © THE ROALD DAHL STORY COMPANY LTD, 1980

ILLUSTRATIONS COPYRIGHT © QUENTIN BLAKE, 1980

THE MORAL RIGHT OF ROALD DAHL AND QUENTIN BLAKE

HAS BEEN ASSERTED

ROALD DAHL IS A TRADEMARK OF

THE ROALD DAHL STORY COMPANY LTD.

WWW.ROALDDAHL.COM

SUOMENKIELINEN LAITOS © SAMI PARKKINEN JA WSOY 2025

WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ

LÖNNROTINKATU 18 A, 00120 HELSINKI

TARKISTETTU SUOMENNOS.

ILMESTYNYT ENSIMMÄISEN KERRAN SUOMEKSI

ART HOUSEN KUSTANTAMANA 1991.

ISBN 978-951-0-51288-3

PAINETTU EU:SSA

TUOTETURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT TIEDUSTELUT:

TUOTEVASTUU@WSOY.FI

*Emmalle*

# SISÄLLYS

1	Karvaiset naamat .....	11
2	Herra Nilviö .....	13
3	Törkyiset parrat .....	15
4	Rouva Nilviö .....	19
5	Lasisilmä .....	22
6	Sammakko .....	26
7	Matoinen spagetti .....	30
8	Vekkuli kävelykeppi .....	33
9	Rouva Nilviöllä on kutistukset .....	38
10	Rouva Nilviö pääsee venytykseen .....	42
11	Rouva Nilviö palloilee ylös .....	45
12	Rouva Nilviö palloilee alas .....	48
13	Herra Nilviö saa hirveän täräyksen .....	52
14	Talo, puu ja apinahäkki .....	56
15	Tahmea tiukka tarraliima .....	59
16	Neljä pikkupoikaa jumissa .....	62
17	Suuri nurinkurinen apinasirkus .....	66
18	Punkerolintu pelastaa .....	69
19	Herra Nilviö jää ilman lintupiirakkaa .....	73
20	Herra Nilviö jää taas ilman lintupiirakkaa .....	74
21	Herra ja rouva Nilviö lähtevät ostamaan aseita ...	76
22	Mukkelis-Makkelis saa ajatuksen .....	81
23	Suuri liimansively alkaa .....	85

24	Matto nousee kattoon .....	90
25	Huonekalut nousevat .....	94
26	Korvit syöksyvät yli .....	99
27	Nilviöt käännetään ympäri .....	102
28	Apinat pakenevat .....	106
29	Nilviöillä on kutistukset .....	109



# KARVAISET NAAMAT

KUINKA PALJON karvanaamaisia miehiä nykyisin näkeekään.

Kun mies kasvattaa naamansa täyteen karvaa, on mahdotonta sanoa miltä hän oikeasti näyttää.

Ehkä hän kasvattaakin karvansa juuri siksi. Hän ei halua paljastaa naamaansa.



Ja sitten on pulmia peseytymisen kanssa.

Kun todella karvanaamaiset miehet pesevät kasvonsa, sen on pakko olla yhtä työlästä kuin tukanpesu on sinulle tai minulle.

Niinpä olisikin hauska tietää seuraava.

Kuinka usein nämä erittäin karvanaamaiset miehet pesevät kasvonsa? Vainko kerran viikossa, lauantai-iltaisain, kuten me pesemme hiukset?

Ja käyttävätkö he **SHAMPOOTA?**

Käyttävätkö he **HIUSTENKUIVAAJAA?**

Hierovatko he **HIUSVETTÄ** naamaansa estääkseen kaljuuntumisen?

Antavatko he parturin leikata ja siistiä **NAAMA-KARVOITUKSENSA** vai leikkaavatko he karvansa itse kynsisaksilla kylpyhuoneen peilin edessä?

En tiedä. Mutta kun seuraavan kerran näet miehen jolla on karvainen naama (todennäköisesti heti kun astut ulos ovesta), alat ehkä tarkastella häntä lähemmin ja jotkut näistä asioista muistuvat mieleesi.

# HERRA NILVIÖ

HERRA NILVIÖ oli yksi näistä erittäin karvanaamaisista miehistä. Otsaa, silmiä ja nenää lukuun ottamatta koko hänen naamansa oli paksun karvan peitossa. Ällöttävät karvatuppaat pursuivat jopa hänen korvistaan ja sieraimistaan.

Herra Nilviö ajatteli, että karvaisuus sai hänet näyttämään verrattoman viisaalta ja komealta. Mutta todellisuudessa hän ei ollut kumpaakaan.

Herra Nilviö oli **NILVIÖ**.

Hän oli syntynyt **NILVIÖKSI**.

Ja nyt, kuudenkymmenen vuoden iässä, hän oli **NILVIÖMPI KUIN KOSKAAN**.



Herra Nilviön naamakarvat eivät kasvaneet tasaisena takkupeitteenä pitkin naamaa niin kuin useimmilla karvanaamaisilla miehillä. Ne kasvoivat piikkeinä jotka sojottivat suorina kuin kynsiharjan harjakset.

Ja kuinka usein herra Nilviö sitten pesi tämän piikkään kynsiharjanaamansa?

Vastaus on **EI KOSKAAN**, ei edes lauantaisin. Hän ei ollut pessyt naamaansa vuosikausiin.

# TÖRKYISET PARRAT

KUTEN TIEDÄT, tavallinen karvaton naama, sellainen kuin sinulla ja minulla, tulee vain hiukan tuhruiseksi ellei sitä pestä riittävän usein, eikä siinä ole mitään niin kauheaa.

Mutta karvainen naama on ihan toinen juttu. Ruoka **TAKERTUU** kiinni karvoihin. Esimerkiksi kastike valuu muutta mutkitta karvojen sekaan ja pysyy siellä. Me voimme huuhtoa silkoiset kasvomme puhtaiksi ja näytämme heti enemmän taikka vähemmän siedettäviltä, mutta karvainen mies ei voi niin tehdä.

Voimme myös syödä ateriamme levittelemättä ruokaa ympäri kasvojamme, kunhan olemme huolellisia. Mutta karvainen mies ei voi. Katso tarkasti, kun seuraavan kerran näet karvaisen miehen syövän lounastaan. Huomaat, että vaikka hän avaisi suunsa aivan **AMMOLLEEN**, hänen on mahdollonta saada vietyä suuhunsa lusikallinen lihakeittoa tai jäätelöä ja suklaakastiketta niin ettei siitä tartu yhtään karvoihin.

Herra Nilviö ei edes vaivautunut avaamaan suutaan ammолleen syödessään. Sen takia (ja koska hän ei milloinkaan peseytynyt) hänen naamaansa peittämissä karvoissa oli aina satoja jäännöspaloja vanhoista

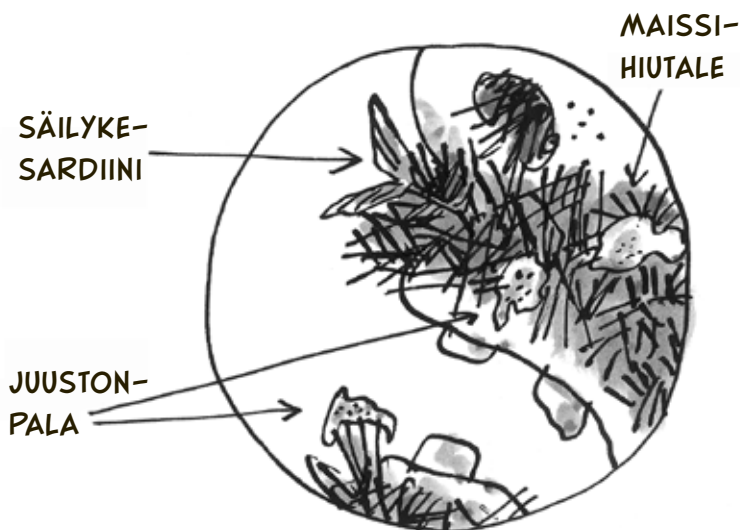


aamiaisista ja lounaista ja illallisista. Palaset eivät tosin olleet suuria, sillä herra Nilviö tapasi pyyhkiä suuret pois kädenselkämyksellään taikka hihallaan samalla kun söi. Mutta jos katsoi tarkkaan (vaikka tuskin haluaisit koskaan mennä niin lähelle), saattoi nähdä pikkuruisen pieniä kuivuneita munakokkelinhiukkasia karvoihin juuttuneina, taikka

**PINAATTIA**  
ja **TOMAATTIKETSUPPIA**  
ja **KALAPUIKONPALOJA**  
ja **KANANMAKSAHAKKELUSTA**  
sekä muita iljettäviä ruokia, joista herra Nilviö piti.

Jos katsoi vieläkin lähempää (hyvät naiset ja herrat, pitäkää nenästänne kiinni), jos tirkisti syvälle herra Nilviön ylähuulesta töröttäviin viiksimäisiin harjaksiin, oli mahdollista nähdä paljon suurempia palasia, jotka olivat välttyneet hänen kätensä pyyhkäisyltä ja jotka olivat olleet siellä kuukausikaupalla, kuten matoisen vihreä juustonpala tai vanhuuttaan homeinen maissihiutale ja joskus jopa säilykesardii-  
nin limainen pyrstö.

Tästä kaikesta johtuen herra Nilviön ei kos-



kaan tullut todella kova nälkä. Pistämällä kielensä ulos ja kierrättämällä sitä sivusuunnassa niin kuin **TUTKIMUSMATKAILIJA SUUTAAN YMPÄRÖIVÄSSÄ VIIDAKOSSA** hän pystyi koska tahansa löytämään maukkaan herkkupalan naposteltavakseen.

Yritän tässä saada kerrotuksi sen, että herra Nilviö oli saastainen ja löyhkäävä vanha mies.

Hän oli myös äärimmäisen kammottava vanha mies, kuten tulet vielä huomaamaan.



Herra ja rouva Nilviö ovat **INHOTTAVIA** ihmisiä. Herra Nilviön parta on täynnä **RUOANTÄHTEITÄ**, ja rouva Nilviön pää on täynnä **ILKEITÄ AJATUKSIA**. Nilviöt tekevät katalia temppuja, etenkin toisilleen. Herra Nilviö piilottaa rouvansa sänkyyn sammakon, ja rouva syöttää herralle spagetin sijaan matoja. **Konnankoukut** jatkuvat ja vauhti kiihtyy, kunnes Nilviöiden kiusaamat apinat ja linnut päättävät panna kaiken **MULLIN MALLIN**.



[www.roalddahl.com](http://www.roalddahl.com)

	
<a href="http://www.wsoy.fi">www.wsoy.fi</a>	L84.2 ISBN 978-951-0-51288-3

Hienoal Jos ostit lämmän kirjan, olet tukenut työtä lasten hyväksi.  
Lisätietoja Roald Dahl -hyväntekeväisyyskohteista osoitteessa [www.roalddahl.com](http://www.roalddahl.com).